

Porównanie tłumaczeń I Kronik 15:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy skrzynię Przymierza z JAHWE wnoszono do Miasta Dawida, Michal, córka Saula, wyglądała w dół przez okno, zobaczyła króla Dawida tańczącego i radosnego – i wzgardziła nim w swoim sercu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy skrzynię Przymierza z JAHWE wnoszono do Miasta Dawida, Michal, córka Saula, wyrzała w dół przez okno, zobaczyła króla Dawida radosnego i tańczącego — i wzgardziła nim w swoim sercu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kiedy arka przymierza JAHWE wchodziła do miasta Dawida, Mikal, córka Saula, wyglądała przez okno i zobaczyła króla Dawida tańczącego i grającego. I wzgardziła nim w swoim sercu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy skrzynia przymierza Pańskiego wchodziła do miasta Dawidowego, że Michol, córka Saulowa, wyglądając oknem ujrzała króla Dawida skaczącego, i grającego, i wzgardziła go w sercu swoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy przyszła skrzynia przymierza PANSKIEGO aż do miasta Dawidowego, Michol, córka Saulowa, wyglądając oknem, ujrzła Dawida skaczącego i grającego, i wzgardziła go w sercu swoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Arka Przymierza Pańskiego przybyła do Miasta Dawidowego, Mikal, córka Saula, wyglądała przez okno i ujrzała króla Dawida tańczącego i grającego. Wtedy wzgardziła nim w swym sercu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Skrzynię Przymierza Pańskiego wnoszono do Miasta Dawida, Michal, córka Saula, wyglądała oknem i zobaczywszy króla Dawida podskakującego i tańczącego, wzgardziła nim w swoim sercu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy Arka Przymierza JAHWE dotarła do Miasta Dawida, Mikal, córka Saula spoglądała na dół przez okno, i wtedy zobaczyła króla Dawida podskakującego i tańczącego, i wzgardziła nim w swym sercu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy wnoszono Arkę Przymierza JAHWE do Miasta Dawidowego, Mikal, córka Saula, wychyliła się przez okno. Widząc króla Dawida tańczącego i grającego, wzgardziła nim w swoim sercu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy wnoszono Arkę Przymierza Jahwe do Miasta Dawidowego, Mikal, córka Saula, wychyliła się z okna i zobaczyła króla Dawida tańczącego i grającego i wzgardziła nim w sercu swoim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прибув кивот господнього завіта і прийшов аж до міста Давида, і Мелхол дочка Саула схилилася крізь віконце і побачила царя Давида, що танцював і грав, і зневажила його в своїй душі.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	A gdy Skrzynia Przymierza WIEKUISTEGO wchodziła do

¹⁾ <x>100 6:22-23</x>

	dynamiczny	Gdańska	miasta Dawida, stało się, że Michal, córka Saula, wyglądając przez okno, ujrzała króla Dawida skaczącego i grającego; więc wzgardziła nim w swoim sercu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy Arka Przymierza JAHWE dotarła do Miasta Dawidowego, Michal, córka Saula, spojrzała w dół przez okno i zobaczyła, jak król Dawid podskakuje i świętuje; i wzgardziła nim w swoim sercu.